

# CRÊPE MAKER

212028



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Tyto pokyny uschovejte u přístroje.




For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
Pouze pro vnitřní použití.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.



EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- This appliance is designed only for making crepe only. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Use the appliance only as described in this manual.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
-  **CAUTION! HOT SURFACE!** The temperature of the heating surface and other accessible surface is very high during use. Touch the temperature control knob only.
-  An equipotential bonding terminal is provided at the rear side of the appliance to allow cross bonding with other equipment.
- When this appliance is to be positioned in close proximity to a wall, partitions, kitchen furniture, decorative finishes, etc., it is recommended that they are made of non-combustible material; if not, they shall be clad with a suitable non-combustible heat insulating material, and that the closest attention be paid to fire prevention regulations.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.). Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance clear of obstruction.
- **WARNING:** If the heating surface is cracked or damaged. Do not use the appliance.
- Do not cover the appliance during operation.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Do not use hard utensils to hit the heating plate surface. Do not use water jet flush directly with water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Clean the appliance after each use for the reason of hygiene.
- **WARNING:** Allow completely cool down before cleaning and storage.

## Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- This appliance is designed only for making crepe only. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

## Main parts of the appliance



1. Temperature control
2. Power switch
3. Heating indicator
4. Wooden spreader

## Preparation before using for the first time

- Remove all protective packaging and wrapping. Make sure no packaging debris remain on the appliance.
- Check for completeness (1 wooden spreader included) and any transport damage. In case of damages or incomplete delivery, please contact supplier (See --- > Warranty page).
- Ensure there is enough clearance around the appliance. Place the appliance in a well-ventilated area.
- Connect the power plug to a suitable electrical wall outlet.
- Turn on the switch(2), start heating by setting the temperature control (1) clockwise to MAX (300°C) for dry running without food for about 15 ~ 20 minutes. This is to remove all residues during the manufacturing process.
- Let the appliance cool down completely. Clean it before using it for baking crepe. (See ==> Cleaning and Maintenance)

**NOTE:** Due to the manufacturing residues, the appliance may emit slight odor in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

**NOTE:** You will need a wooden spreader (4) on hand before starting to cook crepes, because you have to handle quickly while baking to avoid overcooking the batter.



## Operation

- Clean the baking surface with a clean damp cloth before each use & let dry afterwards.
- Connect the power plug with a suitable electrical outlet. Turn on the switch(2), it will light up in green to show that it is connected to the electrical power supply.
- Start the appliance by turning the temperature control (1) in a clockwise direction to select the required baking temperature.
- Wait for about 15 ~ 20 minutes to let the baking plate heating up to about 250-300°C [Max].
- Then, pour a small amount of crepe batter onto the baking plate with a spoon. Use a wooden spreader (4) to spread it in circular movements.

**NOTE:** Moisten the wood spreader before use. This prevents the batter from sticking to the spreader (4).

- Allow the crepe to cook on one side until its surface is no longer liquid visibly. Use a wooden spatula or heat-resistant plastic spatula (not supplied) to lift one side of the crepe gently. The crepe should be visibly cooked, may be some in brown. In this case, the crepe is ready to be flipped.

**NOTE:** When you pour the batter onto the hot baking plate, you might hear some slight cracking noise caused by difference in temperature. This is normal.

**NOTE:** Do not overcook the crepe, or the texture will become rubbery. The crepe can be cooked quickly under high temperature. So, it can be flipped within about 2-3 minutes if you select a suitable temperature.

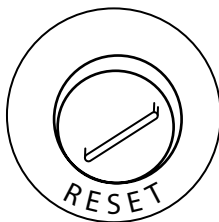
- Turn the crepe over to other side carefully. It only needs to cook on the other side for about 30 ~ 40 seconds.
- Carefully remove the crepe from the baking plate. Continue making more crepes until you ran out of batter. Do not use hand to touch the crepe as it is still hot.
- If necessary, adjust the temperature by rotating the temperature control.
- Switch OFF the appliance by rotating the temperature control (1) anti-clockwise direction to 0°C and turn the switch(2) off.

**ATTENTION!** Disconnect the power plug when not in use. Leave the appliance to cool down completely before cleaning and storing.

## RESET the Hi-limiter (thermal cut-out)

Please note that a RESET button is located at the rear side of the appliance covered with a protective cap. (See diagram)

- Unplug the appliance from the electrical outlet first.
- Allow the appliance to completely cool down.
- Unscrew the black protective cap of the RESET button.
- Press the RESET button of the Hi-limiter (thermal cut-out). You should hear a click sound.
- Screw back the protective cap on the RESET button.



## Cleaning and Maintenance

**ATTENTION:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning & storage.

### Cleaning

- Clean the appliance after each use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Clean the outer surface with a slightly damp cloth or sponge with some mild soap solution.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.

### Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never put objects on the baking surface as it may crack.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Connected to the power supply but the power switch (2) does not light up when it is turned on.	Power plug is not connected properly to the electrical power supply.	Check again to make sure it is connected properly.
	Power switch (2) defective.	Contact your supplier.
	Hi-limiter (Thermal cut-out) activates	RESET the Hi-limiter (thermal cut-out). See RESET on page 6.
The appliance does not heat up but power switch (2) light up.	Temperature control (1) defective	Contact your supplier.
	Heating element defective	

EN

## Technical specification

Item no.	212028
Operating voltage and frequency	220-240V~ 50/60Hz
Rated input power	3000 W
Temperature setting	50°C ~ 300°C (MAX)
Protection class	class I
Waterproof protection class	IPX3
Dimension	520x470x(H) mm
Net weight	approx. 22 kg

**REMARK:** Technical specification is subjected to change without prior notification.



---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses HENDI Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften


- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestim.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Beruhung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslosegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Braten von Crêpes. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß der Anleitung.
- Außerdem sollte der Spender nur von geschultem Küchenpersonal von Restaurants, Kantinen oder von Bedienpersonal einer Imbissstube, usw. bedient und gewartet werden.
-  **ACHTUNG! HEISSE FLÄCHE!** Die Heizfläche oder andere zugängliche Flächen erwärmen sich auf sehr hohe Temperaturen. Berühren Sie ausschließlich den Drehknopf zur Temperaturregelung.
-  Hinten am Gerät befindet sich eine Äquipotential-Steckdose, die einen Queranschluss an ein anderes Gerät ermöglicht.
- Wenn dieses Gerät in unmittelbarer Nähe zu einer Wand, Trennwänden, Küchenmöbeln, dekorativen Oberflächen usw. gestellt werden soll, empfiehlt es sich ihre Bedeckung mit feuerbeständigen Materialien; wenn dieses aber nicht möglich ist, sind diese Oberflächen mit einem geeigneten nicht brennbaren, wärmedämmenden Material bekleidet, wobei die Brandschutzvorschriften zu beachten sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf einen wärmemittehenden Gegenstand (Gasherd, Elektroherd, Grill, usw.). Lagern Sie es weit entfernt von heißen Flächen oder offenem Feuer. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile, saubere und trockene Fläche auf, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist.
- **WARNUNG:** Verdecken Sie nicht die Belüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts.
- **WARNUNG:** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kochplatte gebrochen oder anders beschädigt ist.
- Bedecken Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.

- Belassen Sie einen Freiraum von mindestens 20 cm rundum das Gerät, um eine richtige Belüftung zu gewährleisten.
- Schlagen Sie die Kochplatte nicht mit harten Werkzeugen. Verwenden Sie keinen direkten Wasserstrahl, da die Teile nass werden können und es zu einem Stromschlag kommen kann.
- **ACHTUNG!** Führen und sichern Sie entsprechend das Stromkabel, um ein unbeabsichtigtes Ziehen oder Berühren der Kochplatte zu vermeiden.
- Aus hygienischen Gründen ist das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- **WARNUNG:** Vor der Reinigung und Aufbewahrung des Geräts muss man abwarten, bis es völlig abgekühlt ist.

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Braten von Crêpes. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

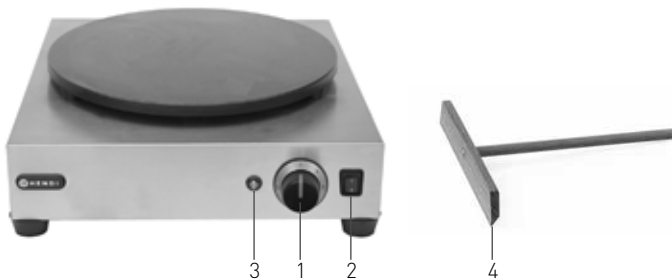
### Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

DE

### Hauptteile des Geräts



1. Drehknopf zur Temperaturregelung
2. Netzschalter
3. Heizungsanzeige
4. Teigverteiler aus Holz



## Vor erstem Gebrauch

- Die Verpackung und die Schutzeinrichtungen sind abzunehmen und zu entsorgen. Vergewissern Sie sich, dass es auf dem Gerät keine Verpackungsreste mehr gibt.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Vollständigkeit (1 Holzlöffel zum Verteilen ist inbegriffen) und eventuelle Beschädigungen während des Transports. Im Falle von Beschädigungen oder einer unvollständigen Lieferung setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung (siehe --> Garantie).
- Vergewissern Sie sich, dass genügend Freiraum um das Gerät vorhanden ist. Stellen Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort.
- Schließen Sie den Stecker an die entsprechende Wandsteckdose an.
- Schalten Sie den Schalter (2) ein, starten Sie den Heizbetrieb, indem Sie den Temperaturregler (1) im Uhrzeigersinn auf MAX (300°C) einstellen, um einen Leerbetrieb ohne Lebensmittel für ca. 15 ~ 20 Minuten einzuleiten. Der Trockenbetrieb wird

gestartet, um alle Rückstände aus dem Produktionsprozess zu entfernen.

- Lassen Sie das Gerät völlig abkühlen. Vor der Zubereitung der Crêpes ist das Gerät gut zu reinigen. (siehe ==> Reinigung und Wartung).

**HINWEIS:** Wegen der Herstellungsrückstände kann ein unangenehmer Geruch bei einigen ersten Arbeitszyklen des Geräts entweichen. Das ist eine normale Erscheinung und weder eine Beschädigung des Gerätes noch eine Gefährdung für den Nutzer. Prüfen Sie, ob das Gerät gut belüftet wird.

**HINWEIS:** Vor Beginn des Anbackens der Crêpes muss man den Teigverteiler aus Holz (4) vorbereiten, da nach dem Vergießen des Crêpe-Teigs auf die Backfläche des Gerätes sie auch schnell verteilt werden muss. Andernfalls werden die Effekte des Backens nicht zufriedenstellend sein.

## Bedienung

- Reinigen Sie vor jedem Gebrauch die Heizfläche mit einem sauberen, feuchten Tuch und lassen Sie sie trocknen.
- Schließen Sie den Stecker an die entsprechende Elektrosteckdose an. Wenn Sie den Schalter (2) einschalten, leuchtet dieser grün auf, um anzuzeigen, dass er an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Starten Sie das Gerät, indem Sie den Temperaturregler (1) im Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Backtemperatur einzustellen.
- Warten Sie ca. 15 ~ 20 Minuten ab, bis sich die Kochplatte auf eine Temperatur von 250 ~ 300 °C erhitzt.
- Vergießen Sie dann eine nicht sehr große Menge an Crêpe-Teig mit einem Löffel auf die Platte. Verteilen Sie den Teig mit kreisförmigen Bewegungen mittels eines Teigverteiler aus Holz (4).

**HINWEIS:** Der Teigverteiler ist vor dem Gebrauch mit Wasser anzufeuchten. So setzt sich der Teig am Verteiler (4) nicht.

- Es ist abzuwarten, bis die Crêpe von unten angebacken ist und seine Oberfläche aufhört, flüssig zu sein. Mit dem Spatel (aus Holz oder Kunststoff,

der beständig gegen hohe Temperaturen ist; gehört nicht zum Liefersatz) wird jetzt die Crêpe von einer Seite leicht angehoben. Die Crêpe sollte so angebacken sein, dass sie stellenweise sogar geröstet ist. Wenn dem so ist, dann kann man die Crêpe auf die andere Seite umdrehen.

**HINWEIS:** Beim Ausgießen des Crêpe-Teigs auf die heiße Heizplatte kann der Nutzer leise Knackgeräusche hören, die durch den Temperaturunterschied hervorgerufen werden. Das ist aber normal.

**HINWEIS:** Die Crêpe darf nicht überbacken werden - sonst wird ihre Konsistenz gummiartig. Man kann die Crêpe schneller backen, indem man die höhere Temperatur verwendet. Nach dem entsprechenden Einstellen der Temperatur kann man die Crêpe nach Ablauf von ca. 2-3 Minuten umdrehen.

- Drehen Sie vorsichtig die Crêpe. Nach dem Umdrehen ist es ausreichend, wenn die Crêpe für ca. 20-30 Sekunden nachgebacken wird.
- Die Crêpe wird vorsichtig von der Heizplatte genommen. Vom Rest des Crêpe-Teigs werden weitere Crêpes gebacken. Berühren Sie die Crêpe nicht mit der Hand, weil sie heiß ist.

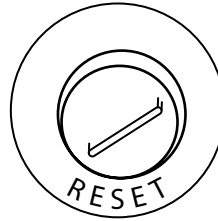
- Falls notwendig, ändern Sie die Erhitzungstemperatur, indem Sie den Drehknopf drehen.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Temperaturregler (1) gegen den Uhrzeigersinn auf 0°C zurückdrehen und anschließend den Schalter (2) ausschalten.

**ACHTUNG!** Wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird, ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Vor dem Reinigen und dem Aufstellen des Gerätes am Lagerort muss man abwarten, bis das Gerät völlig abgekühlt ist.

### Rückstelltaste der Thermosicherung (Überhitzungssicherung)

Denken Sie daran, dass sich die Rückstelltaste im hinteren Teil des Geräts und mit einem Aufsatz gesichert wird. (siehe Abbildung)

- Trennen Sie zuerst das Gerät von der Stromquelle, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Lassen Sie das Gerät völlig abkühlen.
- Schrauben Sie die schwarze Schutzkappe der Rückstelltaste ab.
- Drücken Sie die Rückstelltaste der Thermosicherung (Überhitzungssicherung). Es ist ein Klicken zu hören.
- Schrauben Sie die schwarze Schutzkappe der Rückstelltaste wieder auf.



### Reinigung und Wartung

**HINWEIS:** Vor dem Reinigen und Abstellen des Geräts am Lagerort, ist das Gerät immer von der Netzsteckdose zu trennen und dazu muss man abwarten, bis es abgekühlt ist.

#### Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser und andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch oder Schwamm mit einer geringen Menge eines milden Reinigungsmittels.
- Verwenden Sie weder aggressive Reinigungsmittel und Scheuerschwämme, noch Schwämme aus Stahlwolle oder Metallgegenstände zur Reinigung des Innenraums und der äußeren Teile des Geräts.

#### Lagerung

- Bevor das Gerät am Lagerort abgestellt wird, muss man sich sicherstellen, dass das Gerät von der Netzsteckdose getrennt wurde und völlig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf die Heizfläche des Geräts, um seinen Riss zu vermeiden.



## Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zum Finden der richtigen Lösung mit der nachfolgenden Tabelle vertraut machen. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, dann setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
An die Stromversorgung angeschlossen, aber der Netzschalter (2) leuchtet beim Einschalten nicht auf.	Der Stecker ist an die Stromquelle nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie, ob der Stecker an die Steckdose richtig angeschlossen ist.
	Netzschalter (2) ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
	Thermosicherung (Überhitzungssicherung) wurde aktiviert.	Stellen Sie die Thermosicherung (Überhitzungssicherung) zurück. Siehe: Anweisungen zum Zurückstellen auf der Seite 13.
Das Gerät erwärmt sich nicht, obwohl der Netzschalter (2) aufleuchtet.	Der Drehknopf zur Temperaturregelung (1) ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
	Heating element defective	

## Technische Spezifikation

<b>Bestellnummer.</b>	<b>212028</b>
Betriebsspannung und -frequenz	220-240V~ 50/60Hz
Nennleistungsaufnahme	3000 W
Einstellbereich der Temperatur	50°C ~ 300°C (MAX)
Schutzklasse	Klasse I
Wasserbeständigkeitsklasse	IPX3
Abmessungen	520x470x(H) mm
Nettogewicht	ca. 22 kg

**HINWEIS:** Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.


Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is enkel bedoeld voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** As! Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.



- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het bakken van crêpes. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
- Dit apparaat dient te worden bediend door opgeleid personeel in keukens van restaurants, kantines of barpersoneel, etc.
-  **LET OP! HEET OPPERVLAK!** De temperatuur van het verwarmingsoppervlak en andere bereikbare oppervlakken is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de bedieningsknop aan.
-  Er zit een potentiaalvereffeningsaansluiting op de achterkant van het apparaat voor 'cross bonding' met andere apparatuur.
- Als dit apparaat in de buurt van muren, scheidingswanden, keukenmeubilair, decoratieve afwerkingen, etc. wordt geplaatst, wordt aanbevolen dat deze zijn gemaakt van niet-brandbaar materiaal; als dit niet het geval is, moeten ze worden gecoat met een niet-brandbare warmte-isolerend materiaal, en moet er zeer veel aandacht worden besteed aan de brandpreventievoorschriften.
- Plaats het apparaat niet op een warmtebron (kooktoestel op benzine, elektriciteit, kolen, etc.) Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- **WAARSCHUWING:** Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat vrij.
- **WAARSCHUWING:** Als het verwarmingsoppervlak is gebarsten of beschadigd, gebruik het apparaat dan niet.
- Bedek het apparaat niet tijdens gebruik.
- Laat tijdens gebruik minimaal 20 cm ruimte vrij rond het apparaat voor ventilatiedoeleinden.
- Gebruik geen hard keukengerei of gereedschap om op het oppervlak van de verwarmingsplaat te slaan. Gebruik geen waterstraal die direct met water wordt gespoeld, omdat de onderdelen dan nat worden en er een elektrische schok kan optreden.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het netsnoer in contact kan komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Reinig het apparaat na elk gebruik omwille van hygiënische redenen.
- **WAARSCHUWING:** Laat volledig afkoelen alvorens te reinigen en op te bergen.



## Bedoeld gebruik

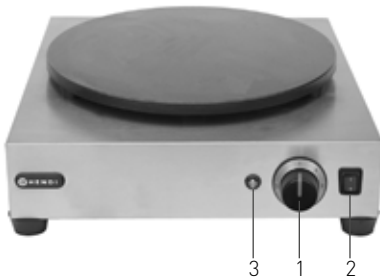
- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het bakken van crêpes. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

## Belangrijkste onderdelen van het apparaat



1. Temperatuurknop
2. Netschakelaar

3. Verwarmingsindicator
4. Houten verspreider

## Vorbereidingen voor het eerste gebruik

- Pak het apparaat voorzichtig uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. Zorg ervoor dat er geen vuil van de verpakking achterblijft op het apparaat.
- Controleer er geen onderdelen ontbreken (1 houten spreider inbegrepen) en controleer op eventuele transportschade. Neem in het geval van ontbrekende onderdelen of transportschade contact op met uw leverancier (Zie --- > Garantiepagina).
- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte vrij is rond het apparaat. Plaats het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
- Zet de schakelaar (2) aan, start de verwarming door de temperatuurregeling (1) door naar rechts te draaien en in te stellen op MAX (300°C) voor droogloop zonder voedsel gedurende ongeveer 15 ~ 20 minuten. Dit wordt gedaan om alle fabricageresten te verwijderen.
- Laat het apparaat volledig afkoelen. Reinig het apparaat alvorens het te gebruiken voor het bakken van crêpes. (Zie ==> Reiniging en onderhoud)

**OPMERKING:** Door fabricageresten kan het apparaat de eerste gebruikscyclus een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed wordt geventileerd.

**OPMERKING:** U moet de houten verspreider (4) bij de hand hebben voordat u begint met het bakken van crêpes, omdat u tijdens het bakken snel moet handelen om te voorkomen dat het beslag te gaar wordt.

## Bediening

- Reinig het bakoppervlak vóór elk gebruik met een schone, vochtige doek & laat het daarna drogen.
- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact. Zet de schakelaar (2) aan, deze zal groen oplichten om aan te geven dat deze is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Start het apparaat door de temperatuurregeling (1) naar rechts te draaien om de gewenste baktemperatuur in te stellen.
- Wacht ongeveer 15 ~ 20 minuten om de bakplaat te laten opwarmen tot een temperatuur van ongeveer 250 ~ 300°C (Max).
- Giet daarna een kleine hoeveelheid crêpebeslag op de bakplaat met een lepel. Verspreid het beslag in cirkelvormige bewegingen met behulp van de houten verspreider (4).

**OPMERKING:** Bevochtig de houten verspreider vóór gebruik. Dit voorkomt dat er beslag aan de verspreider (4) blijft kleven.

- Laat de crêpe aan één kant bakken tot het oppervlak zichtbaar niet langer vloeibaar is. Gebruik een houten spatel of hittebestendige plastic spatel (niet meegeleverd) om één kant van de crêpe voorzichtig op te tillen. De crêpe moet zichtbaar gebakken zijn en kan gedeeltelijk bruin zijn. Als dit het geval is, is de crêpe klaar om omgedraaid te worden.

**OPMERKING:** Als u het beslag op de hete bakplaat giet, hoort u mogelijk een licht krakend geluid als gevolg van het verschil in temperatuur. Dit is normaal.

**OPMERKING:** Bak de crêpe niet te gaar, anders zal deze een rubberachtige textuur krijgen. Crêpes kunnen snel worden gebakken en normaal gesproken, als er een geschikte temperatuur wordt gekozen, kunnen ze na 2-3 minuten worden omgedraaid.

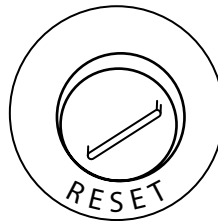
- Draai de crêpe voorzichtig om. De andere kant van de crêpe hoeft nu slechts 30 ~ 40 seconden te worden gebakken.
- Verwijder de crêpe voorzichtig van de bakplaat. Blijf crêpes maken tot het beslag op is. Gebruik niet uw handen om de crêpes aan te raken, gezien deze nog heet zijn.
- Indien nodig kan de temperatuur worden aangepast door aan de temperatuurknop te draaien.
- Schakel het apparaat uit (OFF) door de temperatuurregelaar (1) naar links te draaien en op 0°C te zetten en schakel de schakelaar (2) dan uit.

**ATTENTIE!** Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het te reinigen en op te bergen.

## De maximaalbeveiliging resetten (thermische beveiliging)

Merk op dat er op de achterkant van het apparaat een RESET-knop met een beschermkap zit. (Zie diagram)

- Trek de stekker eerst uit het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen.
- Schroef de zwarte beschermkap van de RESET-knop.
- Druk op de RESET-knop van de maximaalbeveiliging (thermische beveiliging). U hoort nu een klikgeluid.
- Schroef de zwarte beschermkap terug op de RESET-knop.



## Reiniging en onderhoud

**LET OP:** Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het apparaat te reinigen & op te bergen.

### Reiniging

- Reinig het apparaat na elk gebruik.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het buitenoppervlak met een licht bevochtigde doek of spons met een milde zeepoplossing.
- Gebruik nooit schuursponsjes of reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei/gereedschap om de onderdelen aan de binnenkant of buitenkant van het apparaat te reinigen.

### Opslag

- Zorg er voordat u het apparaat opbergt altijd voor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is getrokken en dat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Berg het apparaat op een koele, schone en droge plek op.
- Plaats nooit voorwerpen op het bakoppervlak, omdat het kan barsten.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Aangesloten op de stroomvoorziening, maar de netschakelaar (2) licht niet op wanneer deze wordt ingeschakeld.	Stekker is niet juist aangesloten op het stopcontact.	Controleer nogmaals en zorg ervoor dat de stekker juist is aangesloten.
	Netschakelaar (2) defect.	Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat wordt niet warm, maar de netschakelaar (2) licht op.	De maximaalbeveiliging (thermische beveiliging) is geactiveerd.	Reset de maximaalbeveiliging (thermische beveiliging). Zie RESET op pagina 19.
	Temperatuurknop (1) defect. Verwarmingselement defect.	Neem contact op met uw leverancier.

## Technische specificaties

Itemnr.	212028
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V~ 50/60Hz
Nominaal ingangsvermogen	3000 W
Temperatuurinstelling	50°C ~ 300°C (MAX)
Beschermingsklasse	class I
Beschermingsklasse waterdichtheid	IPX3
Afmetingen	520x470x(H) mm
Nettogewicht	ca. 22 kg

**OPMERKING:** Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.



---

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.


Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa



- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do smażenia naleśników. Każde inne użycie może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia lub zranienia osób.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji, stołówek lub obsługę baru, itp.
-  **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Powierzchnia grzania lub inne dostępne powierzchnie nagrzewają się do bardzo wysokich temperatur. Dotykaj jedynie pokrętła regulacji temperatury.
-  Z tyłu urządzenia znajduje się gniazdo ekwipotencjalne umożliwiające podłączenie krzyżowe do innego urządzenia.
- Jeśli urządzenie ma zostać umieszczone blisko ściany, ścianek działowych, mebli kuchennych, wykończeń dekoracyjnych itp., zaleca się, by pokryte były one materiałami niepalnymi; jeśli nie jest to możliwe, należy pokryć takie powierzchnie odpowiednim niepalnym materiałem termoizolacyjnym i postępować zgodnie z przepisami przeciwpożarowymi.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Ustaw urządzenie na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- **OSTRZEŻENIE:** Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE:** Jeśli płyta grzewcza jest pęknięta lub w inny sposób uszkodzona, nie uruchamiaj urządzenia.
- Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
- Zapewnij co najmniej 20-centymetrową przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić właściwą wentylację podczas użytkowania.
- Nie uderzaj twardymi narzędziami w płytę grzewczą. Nie używać bezpośredniego strumienia wody do pływania, ponieważ części zamokną i może dojść do porażenia prądem.



- Podczas obsługi urządzenia zwróć szczególną uwagę na pierścionki, zegarki i inną tego typu biżuterię, ponieważ może ona ulec nagrzeniu, jeśli znajdzie się w pobliżu płyty grzewczej.
- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z płytą grzewczą.
- Ze względów higienicznych umyj urządzenie po każdym użyciu.
- **OSTRZEŻENIE:** Przed czyszczeniem i przechowywaniem pozostaw urządzenie do całkowitego wystygnięcia.

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do smażenia naleśników. Każde inne użycie może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia lub zranienia osób.
- Każde inne użycie uważa się za niezgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie konsekwencje z niewłaściwego użytkowania ponosi wyłącznie użytkownik.

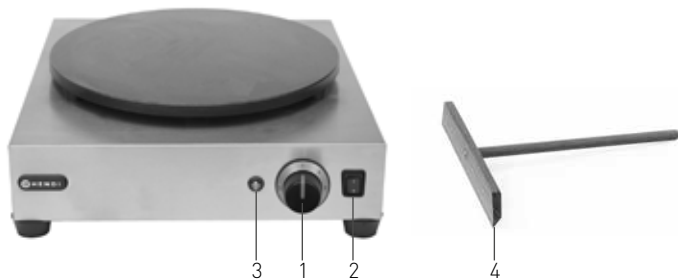
### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

PL

### Główne części urządzenia



1. Pokrętło regulacji temperatury
2. Przetączynnik zasilania
3. Wskaźnik nagrzewania
4. Drewniana szpatułka do rozprowadzania ciasta



## Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij i usuń opakowanie i zabezpieczenia. Upewnij się, czy na urządzeniu nie pozostały fragmenty opakowania.
- Sprawdź urządzenie pod kątem kompletności (1 drewniana rozpórka w zestawie) i ewentualnych uszkodzeń podczas transportu. W przypadku uszkodzeń lub niekompletnej dostawy, skontaktuj się z dostawcą (patrz --> Gwarancja).
- Upewnij się, czy wokół urządzenia została zachowana odpowiednia przestrzeń. Umieść urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu.
- Podłącz wtyczkę do odpowiedniego ściennego gniazdka elektrycznego.
- Włączyć przetącznik (2), rozpocząć nagrzewanie, przekręcając pokrętło temperatury (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do MAX (300°C) i przez około 15 ~ 20 minut pozwolić urządzeniu pracować „na sucho”, bez jedzenia. Praca „na sucho” ma na celu usunięcie wszelkich pozostałości z procesu produkcyjnego.

- Pozostaw urządzenie do całkowitego ostygnięcia. Przed przygotowaniem naleśników wyczyść dokładnie urządzenie. (Patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).

**UWAGA:** Ze względu na pozostałości z procesu produkcyjnego, podczas kilku pierwszych uruchomień z urządzenia może wydobywać się nieprzyjemny zapach. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia ani zagrożeniu dla użytkownika. Upewnij się, czy urządzenie jest dobrze wentylowane.

**UWAGA:** Przed rozpoczęciem smażenia naleśników należy przygotować drewnianą szpatułkę (4), ponieważ po wylaniu ciasta na powierzchnię grzewczą konieczne będzie jego szybkie rozprowadzenie. W przeciwnym razie efekty smażenia będą niezadowalające.

## Obsługa

- Wyczyść powierzchnię grzewczą za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki przed każdym użyciem i pozostaw do wyschnięcia.
- Podłącz wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Włączyć przetącznik (2) – gdy podświetli się na zielono będzie to oznaczać, że urządzenie jest podłączone do źródła zasilania elektrycznego.
- Uruchomić urządzenie poprzez przekręcenie pokrętła temperatury (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i wybranie żądanej temperatury pieczenia.
- Odczekaj ok. 15 ~ 20 minut, aż płyta grzewcza rozgrzeje się do temperatury ok. 250 ~ 300 °C.
- Następnie wylej łyżką niewielką ilość ciasta na płytę. Za pomocą drewnianej szpatułki (4) rozpróż ciasto okrężnymi ruchami.

**UWAGA:** Szpatułkę należy przed użyciem zwilżyć wodą. Dzięki temu ciasto nie przywrze do szpatułki (4).

- Odczekaj, aż naleśnik usmaży się od spodu, a jego wierzch przestanie być wyraźnie płynny. Przy użyciu łopatki (z drewna lub tworzywa sztucznego odpornego na działanie wysokich temperatur; niedotączonej do urządzenia) unieś lekko naleśnik z jednej strony. Naleśnik powinien być wyraźnie usmażony, a miejscami nawet zrumieniony. Jeśli tak jest, naleśnik można przewrócić na drugą stronę.

**UWAGA:** W momencie wylania ciasta na gorącą płytę grzewczą, możesz usłyszeć ciche trzaski spowodowane różnicą temperatur. Jest to normalne zjawisko.

**UWAGA:** Nie przesmażaj naleśnika - wówczas jego konsystencja stanie się gumista. Naleśnik może zostać usmażony szybciej przy zastosowaniu wysokiej temperatury. Przy odpowiednim ustawieniu temperatury, naleśnik będzie gotowy do przewrócenia po ok. 2-3 minutach.



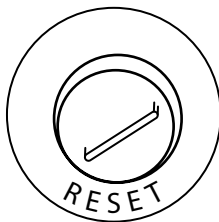
- Ostrożnie przewróć naleśnik. Po przewróceniu wystarczy dosmażyć naleśnik przez około 30-40 sekund.
- Ostrożnie zdejmij naleśnik z płyty grzewczej. Z pozostałego ciasta usmaż resztę naleśników. Ze względu na wysoką temperaturę, nie dotykaj naleśnika ręką.
- Jeśli to konieczne, zmień temperaturę grzania obracając pokrętło regulacji.
- Urządzenie WYŁĄCZA się poprzez przekręcenie pokrętła temperatury (1) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara na 0°C i wyłączenie przetwornika zasilania (2).

**UWAGA!** Kiedy urządzenie nie jest używane, wyjmij przewód zasilający z gniazdka. Przed czyszczeniem i umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania odczekaj, aż zupełnie ostygnie.

### RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed przegrzaniem)

Należy pamiętać, że przycisk RESET znajduje się w tylnej części urządzenia i zabezpieczony jest nakładką. (Patrz: schemat)

- Najpierw odłącz urządzenie od źródła zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Pozostaw urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Odkręć czarną nakrętkę ochronną przycisku RESET.
- Naciśnij przycisk RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed przegrzaniem). Ustyszysz kliknięcie.
- Przykręć ponownie czarną nakrętkę ochronną przycisku RESET.



PL

### Czyszczenie i konserwacja

**UWAGA:** Przed rozpoczęciem czyszczenia i umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania, zawsze odłącz urządzenie od źródła zasilania i odczekaj, aż ostygnie.

#### Czyszczenie

- Urządzenie umyj po każdym użyciu.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Zewnętrzną powierzchnię urządzenia czyść przy pomocy wilgotnej ściereczki lub gąbki, z niewielką ilością łagodnego roztworu środka myjącego.
- Do czyszczenia wnętrza i zewnętrznych części urządzenia nigdy nie używaj szorstkich gąbek ani żrących detergentów, jak również gąbek z wetny stalowej lub przyrządów metalowych.

#### Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało odłączone od gniazdka sieciowego i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj żadnych przedmiotów na powierzchni grzewczej urządzenia, ponieważ może to doprowadzić do jej pęknięcia.



## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie jest podłączone do źródła zasilania, ale przetącnik zasilania (2) nie podświetla się, gdy jest w pozycji włączonej.	Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona do źródła zasilania.	Sprawdź, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona do źródła zasilania.
	Wadliwy przetącnik zasilania (2).	Skontaktuj się z dostawcą.
	Uruchomił się bezpiecznik termiczny (zabezpieczenie przed przegrzaniem).	Zresetuj bezpiecznik termiczny (zabezpieczenie przed przegrzaniem). Patrz: instrukcje dotyczące resetowania na stronie 26.
Urządzenie nie nagrzewa się, ale przetącnik zasilania (2) podświetla się.	Uszkodzone pokrętko regulacji temperatury (1).	Skontaktuj się z dostawcą.
	Uszkodzony element grzewczy	

## Specyfikacja techniczna

<b>Numer produktu</b>	<b>212028</b>
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V~ 50/60Hz
Znamionowy pobór mocy	3000 W
Zakres ustawienia temperatury	50°C ~ 300°C (maks.)
Stopień ochrony	klasa I
Klasa wodoochronności	IPX3
Wymiary	520x470x(H) mm
Waga netto	ok 22 kg

**UWAGA:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wplyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- ⚠ **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.



FR



- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.
- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

---

## Règlement spécial sur la sécurité

- L'appareil est destiné à un usage commercial et est utilisé pour frire les crêpes. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- Utilisez l'appareil conformément au mode d'emploi.
- L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel de cuisine qualifié, des cantines ou un service de bar, etc.
-  **ATTENTION! SURFACE CHAUDE!** La surface de chauffage et autres surfaces disponibles chauffent à des températures très élevées. Touchez uniquement le bouton de contrôle de la température.
-  Sur la partie arrière de l'appareil il y a une prise équipotentielle qui permet l'assemblage en croix d'un autre appareil.
- Si l'appareil doit être placé à proximité d'un mur, des cloisons, des meubles de cuisine, des décors etc. il est recommandé de les recouvrir d'un matériau non combustible et si cela est possible de couvrir de telles surfaces d'un matériau non inflammable d'isolation thermique et respecter les dispositions en matière de protection contre-incendie.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet émettant de la chaleur (la cuisinière à gaz, électrique ou les barbecues etc.) Tenez l'appareil éloignés des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface stable, propre et sèche, résistant à des températures élevées.
- **AVERTISSEMENT:** N'obstruez pas les orifices de ventilation.
- **AVERTISSEMENT:** Si la plaque est cassée, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique pour éviter un choc électrique.
- Ne couvrez pas l'appareil pendant le fonctionnement.
- Assurez au moins 20 cm d'espace autour de l'appareil pour garantir une ventilation adéquate.
- Ne frappez pas des outils durs contre la plaque chauffante. Ne pas rincer au jet d'eau directement sur les pièces car l'eau peut les endommager et créer un choc électrique.

- **ATTENTION!** Faites passer et protégez le câble d'alimentation pour éviter tout risque de traction ou de contact avec la plaque chauffante.
- Nettoyez l'appareil après chaque fonctionnement pour des raisons hygiéniques.
- **ATTENTION:** Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce que l'appareil refroidisse complètement.

### Utilisation prévue

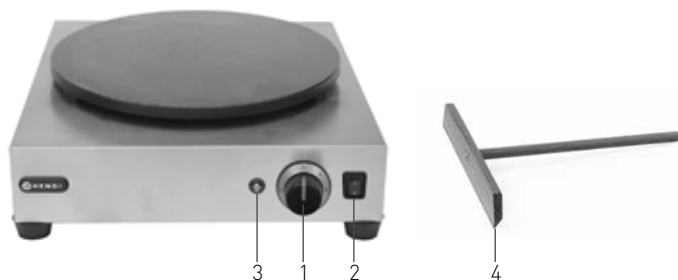
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est destiné à un usage commercial et est utilisé pour frire les crêpes. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

### Éléments principaux de l'appareil



1. Bouton de réglage de la température
2. Bouton d'alimentation
3. Indicateur de chauffe
4. Spatule en bois pour la distribution de la pâte

### Avant la première utilisation

- Retirez et éliminez l'emballage et toutes les protections. Assurez-vous qu'il n'y a aucuns fragments d'emballage.
- Vérifiez l'appareil et les accessoires en ce qui concerne l'intégralité (1 spatule en bois incluse) et des dommages éventuels. En cas de livraison incomplète ou de dommages, contactez votre fournisseur (voir--> Garantie).
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil. Placez l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Branchez la fiche à une prise murale appropriée.
- Tourner le bouton (2), démarrer le système de chauffe en réglant le contrôle de température (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au MAX (300°C) sans y mettre d'aliments pendant environ 15-20 minutes pour un fonctionnement à sec. Le fonctionnement « à vide » sert à éliminer les résidus du processus de fabrication.



- Laissez l'appareil refroidir complètement. Avant la préparation des crêpes, nettoyez soigneusement l'appareil. (Voir ==> Nettoyage et maintenance).

**ATTENTION:** En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une faible odeur caractéristique au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais

fonctionnement ou le fonctionnement dangereux. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

**ATTENTION:** Avant de la cuisson des crêpes, préparez la spatule en bois (4) parce qu'après avoir versé de la pâte sur la surface chauffante il est nécessaire d'en distribuer rapidement. Sinon, les effets de la friture ne sont pas satisfaisants.

## Fonctionnement

- Avant chaque utilisation nettoyez la surface chauffante avec un chiffon propre, humide et laissez sécher.
- Branchez la fiche à la prise électrique appropriée. Tourner le bouton (2), le voyant s'allume au vert pour indiquer qu'il est connecté à une prise de courant.
- Démarrer l'appareil en tournant le contrôle de température (1) dans le sens des aiguilles d'une montre et sélectionner la température de chauffe requise.
- Attendez environ 15 ~ 20 minutes jusqu'à ce que la plaque chauffante chauffe à environ 250 ~ 300 °C.
- Ensuite versez une petite quantité de pâte sur la plaque avec la cuillère. En utilisant la spatule en bois (4) distribuez la pâte en mouvements circulaires.

**ATTENTION:** La spatule doit être mouillée avec de l'eau pour que la pâte ne colle pas à la spatule (4).

- Attendez que la crêpe soit frite du dessous et que son dessus ne soit plus liquide. En utilisant la spatule (en bois ou en plastique résistant aux hautes températures), soulevez légèrement la crêpe d'un côté. La crêpe doit être bien frite et même dorée. Si c'est le cas, tournez et faites frire la crêpe de l'autre côté.

**ATTENTION:** Lorsque vous versez de la pâte sur la plaque chauffante, vous pouvez entendre des fissures silencieuses qui sont provoquées par la différence des températures. C'est un phénomène tout à fait normal.

**ATTENTION:** Ne faites pas frire trop la crêpe pour que la consistance de la pâte ne devienne pas gommant. La crêpe peut être frite plus rapidement à haute température. En réglant bien la température la crêpe est prête à tourner après environ 2 à 3 minutes.

- Tournez soigneusement la crêpe. Après l'avoir tournée il suffit de frire la crêpe pendant environ 30 à 40 secondes.
- Retirez attentivement la crêpe de la plaque chauffante. Utilisez le reste de la pâte pour frire les crêpes. En raison de la température élevée ne touchez pas la crêpe avec votre main.
- Si nécessaire, changez de température en tournant le bouton de réglage de la température.
- Éteindre l'appareil en tournant le contrôle de température (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à 0°C puis éteindre le bouton (2).

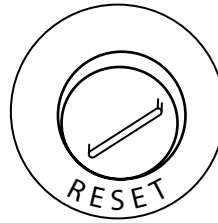
**ATTENTION!** Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, retirez le câble d'alimentation de la prise électrique. Avant de nettoyer et stocker l'appareil, attendez jusqu'à ce qu'il refroidisse complètement.



## Réinitialisez le fusible thermique (la protection contre la surchauffe)

Rappelez-vous que le bouton RAZ du fusible thermique se trouve à l'arrière de l'appareil et est protégé avec un bouchon (Voir le schéma)

- Tout d'abord, débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
- Laissez refroidir l'appareil complètement.
- Dévissez l'écrou noir de protection du bouton RAZ.
- Appuyez sur le bouton RAZ (10) du fusible thermique (la protection contre la surchauffe). Vous allez entendre un clic.
- Vissez l'écrou de protection du bouton RAZ.



## Nettoyage et entretien

**ATTENTION:** Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce que l'appareil refroidisse complètement.

### Nettoyage

- Lavez l'appareil après chaque utilisation
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Nettoyez la surface externe de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge et une petite quantité de solution de détergent doux.
- N'utilisez jamais pour le nettoyage des parties internes et externes des éponges abrasives ou des détergents abrasifs ou des éponges en laine d'acier ou des instruments métalliques.

### Stockage

- Avant de la mise de l'appareil en stock, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de la prise électrique et a complètement refroidi.
- Tenez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets sur la surface chauffante pour ne pas provoquer la rupture.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution possible
Connecté à une prise de courant mais le voyant d'alimentation (2) ne s'allume pas lorsqu'il est mis en marche.	La fiche n'est pas correctement branchée à la source d'alimentation.	Vérifiez que la fiche est correctement branchée à la source d'alimentation.
	Voyant d'alimentation (2) défectueux.	Contactez votre fournisseur
	La protection interne (fusible) contre la surchauffe a été activée.	Réinitialisez le fusible thermique (protection contre la surchauffe). Voir : consignes sur la réinitialisation sur la page 33.
L'appareil ne chauffe pas mais le voyant d'alimentation (2) est allumé.	Le bouton de réglage de la température (1) défectueux.	Contactez votre fournisseur
	L'élément de chauffage défectueux	



## Caractéristiques techniques

<b>Numéro de produit</b>	<b>212028</b>
Tension et fréquence	220-240V- 50/60Hz
Consommation d'énergie	3000 W
Plage de températures	50°C ~ 300°C (MAX)
Classe de protection	classe I
Classe de résistance à l'eau	IPX3
Dimensions	520x470x(H) mm
Poids net	env. 22 kg

**REMARQUE:** Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

### Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

### Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## Norme di sicurezza



- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

- La presente crepiera è stata progettata per la cottura di crêpes. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- Utilizzate l'apparecchio solo secondo le istruzioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale qualificato di cucine di ristoranti, mense o servizio bar, ecc.
-  **UWAAVVERTENZA! SUPERFICIE CALDA!** Piastra di cottura e superfici adiacenti raggiungono temperature molto elevate. Toccate esclusivamente la manopola del termostato di temperatura.
-  Sul lato posteriore della crepiera vi è presa equipotenziale che consente un collegamento a croce ad un altro apparecchio.
- Qualora l'apparecchio dovesse essere posizionato in prossimità di una parete, pareti divisorie, mobili da cucina, finiture decorative, ecc., si raccomanda che le stesse siano fatte di materiali non combustibili; in caso contrario è necessario rivestire tali superfici con un adeguato materiale termoisolante non combustibile ed osservare scrupolosamente le norme antincendio.
- Non posizionare l'apparecchio sui dispositivi emmittenti calore (fornello a gas o elettrico, barbecue, ecc.). Tenete l'apparecchio distante da qualsiasi superficie calda o fiamme libere. Posizionate l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita ed asciutta, resistente ad alte temperature.
- **AVVERTENZA:** Non ostruite i fori di ventilazione dell'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** Non usate l'apparecchio in caso la piastra di cottura mostri le crepature.
- Non coprite l'apparecchio durante l'esercizio.
- Assicurate uno spazio libero attorno all'apparecchio, pari a 20 cm minimo, al fine di consentirne una corretta ventilazione durante l'esercizio.
- Non urtate la piastra di cottura con utensili duri. Non lavare direttamente con un getto d'acqua in quanto le parti potrebbero bagnarsi e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- **ATTENZIONE!** Prestate attenzione al cavo di alimentazione che deve essere sistemato in modo da evitare l'inciampo o contatto con piastra di cottura accidentali.
- Per motivi di igiene pulite l'apparecchio dopo ogni uso.
- **AVVERTENZA:** Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio prima di procedere alla pulizia o conservazione.

## Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- La presente crepiera è stata progettata per la cottura di crêpes. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

## Parti principali dell'apparecchio



1. Manopola di regolazione di temperatura
2. Interruttore di accensione
3. Indicatore di riscaldamento
4. Spatola a T in legno per la distribuzione dell'impasto

## Prima del primo uso

- Togliete l'imballaggio protettivo. accertatevi che sull'apparecchio non siano rimasti frammenti dell'imballaggio.
- Accertate la completezza dell'apparecchio (1 diffusore in legno incluso) ed eventuali danneggiamenti creati durante il trasporto. In caso di danneggiamenti o incompletezza della fornitura, contattate il fornitore (vedi --> Garanzia).
- Accertatevi che attorno all'apparecchio ci sia sufficiente spazio libero. Sistemate l'apparecchio in un luogo ben ventilato.
- Inserite la spina nell'apposita presa elettrica.
- Accendere l'interruttore (2), iniziare il riscaldamento impostando il controllo della temperatura (1) in senso orario su MAX (300° C) per il funzionamento a secco senza cibo per circa 15 ~ 20 minuti. Il funzionamento "a secco" serve a eliminare i residui del processo di fabbricazione.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio. Prima di cuocere le crêpes pulite accuratamente l'apparecchio. (Vedi ==> Pulizia e manutenzione).

**ATTENZIONE:** A causa dei residui del processo di fabbricazione durante i primi avviamenti l'apparecchio può emettere un odore sgradevole. Tale fenomeno è del tutto naturale e non è indice né di malfunzionamento, né di pericolo per l'utente. Accertatevi che l'apparecchio abbia una corretta ventilazione.

**ATTENZIONE:** Prima di procedere alla cottura di crêpes tenete alla portata di mano la spatola in legno (4), per una rapida distribuzione dell'impasto sulla piastra di cottura, al fine di ottenere risultati di cottura soddisfacenti.



## Utilizzo

- Prima di ogni utilizzo pulite la piastra di cottura con un panno pulito ed inumidito e lasciatela asciugare.
- Inserite la spina nell'apposita presa di corrente. Accendere l'interruttore (2), si illuminerà in verde per indicare che è collegato all'alimentazione elettrica.
- Avviare l'apparecchio ruotando il controllo della temperatura (1) in senso orario per selezionare la temperatura di cottura desiderata.
- Aspettate 15 ~ 20 minuti, affinché la piastra di cottura raggiunga la temperatura di 250 ~ 300 °C circa.
- Versate sulla piastra di cottura, servendosi di un cucchiaio, poca quantità dell'impasto e spargetelo con la spatola in legno (4) con movimenti circolari.

**ATTENZIONE:** Inumidite la spatola (4) con l'acqua prima di usarla in modo che l'impasto non si attacchi alla stessa.

- Lasciate cuocere la crêpe da un lato finché la parte superiore non perda lo stato liquido. Sollevate delicatamente un lato della crêpe, servendosi di una spatola (in legno o materiale plastico resistente alle temperature elevate – non in dotazione). La crêpe deve essere ben cotta o addirittura dorata per capovolgerla sull'altro lato.

**ATTENZIONE:** Al momento di versamento dell'impasto sulla piastra di cottura riscaldata si può udire un delicato schricchiolare, causato dalla differenza di temperatura. È un fenomeno naturale.

**ATTENZIONE:** Non frigate troppo la crêpe per evitare che la sua consistenza diventi gommosa. Il tempo di cottura delle crêpes rimane in funzione di temperatura impostata. Con un'adeguata impostazione di temperatura potrete capovolgere la crêpe sul lato opposto dopo 2-3 minuti circa.

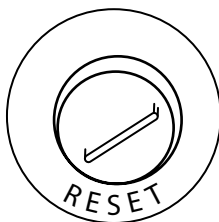
- Capovolgete attentamente la crêpe e fatela rosolare ancora per 30-40 secondi circa.
- Togliete attentamente la crêpe dalla piastra di cottura e procedete con la cottura di altre crêpes. Non toccate le crêpes con le mani a causa dell'elevata temperatura.
- Variate la temperatura impostata a seconda della necessità, agendo sulla manopola di regolazione.
- Spegnerne l'apparecchio ruotando il controllo della temperatura (1) in senso antiorario su 0° C e spegnere l'interruttore (2).

**ATTENZIONE!** Togliete sempre il cavo di alimentazione dalla presa quando non utilizzate l'apparecchio. Aspettate che l'apparecchio si raffreddi prima di procedere alla pulizia dello stesso e prima di rimmetterlo nel luogo di stoccaggio.

## RESET di termofusibile (protezione contro surriscaldamento)

Il pulsante di RESET è situato sulla parte posteriore dell'apparecchio ed è protetto con un cappuccio. (Vedi: schema)

- Staccate l'apparecchio dalla fonte di alimentazione, togliendo la spina dalla presa.
- Lasciatelo raffreddare.
- Svitare il cappuccio nero di protezione del pulsante RESET.
- Premete il pulsante RESET del termofusibile (protezione contro surriscaldamento). Sentirete un clic.
- Avvitare di nuovo il cappuccio nero di protezione del pulsante RESET.



## Pulizia e manutenzione

**ATTENZIONE:** Prima di procedere alle operazioni di pulizia e di stoccaggio dell'apparecchio staccate sempre la spina dalla fonte di alimentazione e lasciatelo raffreddare.

### Pulizia

- Pulite l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua o altri liquidi.
- Pulite parti esterne dell'apparecchio con un panno o spugna inumidite con poca quantità di soluzione di un detergente delicato.
- Per la pulizia di parte interna ed esterna dell'apparecchio non utilizzate mai spugne abrasive e detergenti caustici o spugne in lana di acciaio e utensili in metallo.

### Stoccaggio

- Prima di stoccare l'apparecchio accertatevi che lo stesso è stato staccato dalla presa elettrica e che si sia raffreddato.
- Conservate l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non mettete mai sulla piastra di cottura alcun tipo di oggetti per evitare la sua rottura.

## Individuazione ed eliminazione dei guasti

In caso di malfunzionamento dell'apparecchio consultate la seguente tabella per trovare giusta soluzione. Se non riuscite a trovare un rimedio, consultate il fornitore.

Problema	Possibili cause	Possibile rimedio
È collegato all'alimentazione ma l'interruttore di accensione (2) non si illumina quando viene acceso.	Spina non è collegata correttamente alla fonte di alimentazione.	Controllate corretto inserimento della spina nella presa.
	Interruttore di accensione (2) difettoso.	Contattate il fornitore.
	Ha intervenuto termofusibile (protezione contro surriscaldamento).	Resettate termofusibile (protezione contro surriscaldamento). Vedi: istruzioni riguardanti il resettaggio a pagina 38.
L'apparecchio non si riscalda, ma l'interruttore di accensione (2) si illumina.	Manopola di regolazione di temperatura (1) danneggiata.	Contattate il fornitore.
	Elemento riscaldante danneggiato.	

## Parametri tecnici

<b>Numero prodotto</b>	<b>212028</b>
Tensione di esercizio e frequenza	220-240V~ 50/60Hz
Potenza nominale assorbita	3000 W
Intervallo temperature	50°C ~ 300°C (massimo)
Grado di protezione	classe I
Grado di resistenza all'acqua	IPX3
Dimensioni	520x470x(H) mm
Peso netto	circa 22 kg

**ATTENZIONE:** I parametri tecnici possono subire delle variazioni senza preavviso.



---

## **Garanzia**

Qualsiasi difetto che influenzi la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## **Smaltimento e protezione dell'ambiente**

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță


- Acest aparat este destinat numai pentru uz comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
- ⚠ **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv preparării clătitelor. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizați aparatul doar în conformitatea cu indicațiile din acest manual.
- Acest aparat trebuie să fie utilizat de personal instruit de la bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalul barului etc.
-  **ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!** Temperatura suprafeței de încălzire și a altei suprafețe accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar butonul de control al temperaturii.
-  În partea din spate a aparatului este furnizată o bornă de legătură echipotențială pentru a asigura interconexiunea cu alte echipamente.
- Dacă aparatul trebuie așezat în apropierea unui zid, perete despărțitor, mobilier de bucătărie, finisaje decorative etc., recomandăm ca acestea să fie făcute din materiale necombustibile; dacă nu, acestea trebuie învelite în materiale termoizolatoare, cu maximum de atenție la respectarea normelor de prevenire a incendiilor.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.). Țineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- **AVERTISMENT:** Nu obstrucționați orificiile de ventilație ale aparatului.
- **AVERTISMENT:** Dacă suprafața de încălzire este crăpată sau defectă. Nu utilizați aparatul.
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- În timpul utilizării, lăsați cel puțin 20 cm în jurul aparatului ca spațiu de ventilație.
- Nu loviți suprafața plăcii de încălzire cu instrumente dure. Nu utilizați direct jet de apă, deoarece piesele se pot uda și se poate produce șoc electric.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Din motive de igienă, curățați aparatul după fiecare utilizare.
- **AVERTISMENT:** Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l curăța sau depozita

## Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este destinat exclusiv preparării clătiteilor. Orice altă utilizare poate provoca avariarea aparatului sau accidentarea persoanelor.

- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

## Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

## Principalele piese ale aparatului



1. Controlul temperaturii
2. Comutator de pornire
3. Indicator de încălzire
4. Întinzător din lemn

## Pregătirea înainte de prima utilizare

- Desfaceți ambalajul și învelitoarea de protecție. Aveți grijă ca pe aparat să nu rămână resturi de ambalaj.
- Verificați integralitatea coletului (un separator de lemn inclus) și să nu se fi produs avarii în timpul transportului. În cazul unor avarii sau al unei livrări incomplete, luați legătura cu furnizorul (Consultați ---> Garanția).
- Asigurați-vă că în jurul aparatului este suficient loc liber. Așezați aparatul numai în zone bine aerisite.
- Introduceți ștecherul într-o priză electrică adecvată.
- Rotiți comutatorul (2), porniți încălzirea prin setarea butonului de temperatură (1) spre dreapta până la MAX (300 °C) pentru funcționare uscată fără alimente timp de aproximativ 15 - 20 minute.

În acest fel vor fi eliminate eventualele reziduuri din procesul de fabricație.

- Lăsați aparatul să se răcească complet. Înainte de a face clătite, aparatul trebuie curățat. (Consultați ==> Curățarea și Întreținerea)

**NOTĂ:** Resturile rămășă din fabricație pot face ca aparatul să emită un ușor miros în timpul primelor cicluri de funcționare. Acest lucru este normal și nu este un semn de defecțiune sau de pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

**NOTĂ:** Aveți nevoie de un întinzător din lemn (4) înainte de a începe să preparați clătiteile, deoarece acestea trebuie manevrate foarte rapid pentru a nu lăsa coca să se ardă.



## Modul de utilizare

- Curățați suprafața de preparare a clătitelor cu o cârpă umedă înainte de fiecare utilizare după care lăsați-o să se usuce.
- Introduceți ștecărul într-o priză electrică adecvată. Rotiți comutatorul (2), se va aprinde în verde pentru a arăta că este conectat la sursa de alimentare electrică.
- Porniți aparatul prin rotirea butonului de temperatură (1) spre dreapta pentru a selecta temperatura necesară pentru coacere.
- Așteptați aproximativ 15 ~ 20 minute pentru ca plita să se încălzească până la aproximativ 250 ~ 300°C (Max).
- Turnați apoi o cantitate mică de aluat pe plită, folosind o lingură. Folosiți un întinzător din lemn (4) pentru a-l întinde prin mișcări circulare.

**NOTĂ:** Înainte de utilizare, umeziți puțin întinzătorul din lemn. În acest fel, aluatul nu se va prinde de lopățiță (4).

- Lăsați clătita să se facă pe o parte până când se vede clar că la suprafață nu mai există lichid. Folosiți o spatulă din lemn sau una din plastic termorezistent (nu este inclusă) pentru a ridica ușor marginea clătitei. Clătitele trebuie să fie bine făcute, eventual de culoare maronie. În acest moment, clătita e gata pentru a fi răsucită.

**NOTĂ:** Când turnați aluatul pe plita fierbinte, s-ar putea auzi un zgomot provocat de diferența de temperatură. Acest lucru este normal

**NOTĂ:** Nu ardeți clătitele deoarece consistența lor ar putea deveni cauciucată. Clătitele se prepară repede la temperatură ridicată. Din acest motiv, trebuie întoarse după aproximativ 2-3 minute, dacă ați selectat o temperatură adecvată.

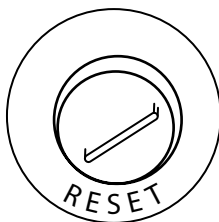
- Răsuciți ușor clătita pe partea cealaltă. Întoarsă pe partea cealaltă, clătita se va găti în aproximativ 30 ~ 40 secunde.
- Luați ușor clătita de pe plită. Continuați să faceți clătitele până când se termină aluatul. Nu atingeți clătitele cu mâna deoarece sunt încă fierbinți.
- Dacă este necesar, reglați temperatura rotind butonul de control.
- Opriți aparatul rotind butonul de temperatură (1) spre stânga la 0 °C și dezactivați comutatorul (2).

**ATENȚIE!** Scoateți ștecărul din priză atunci când nu folosiți aparatul. Lăsați întotdeauna aparatul să se răcească complet înainte de a-l curăța și depozita.

## RESETAREA limitatorului (separatorul termic)

De observat că butonul RESET este situat în partea din spate a aparatului și este acoperit cu un capac de protecție. (Consultați diagrama)

- Mai întâi, deconectați aparatul de la priza electrică.
- Lăsați aparatul să se răcească complet.
- Deșurubați capacul de protecție al butonului RESET.
- Apăsăți butonul RESET al limitatorului (separatorul termic). Trebuie să se audă un clic.
- Înșurubați la loc capacul de protecție pe butonul RESET.



## Curățare și Întreținere

**ATENȚIE:** Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare și depozitare.

### Curățare

- Curățați aparatul după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Curățați suprafața exterioară cu o lavetă ușor umezită sau un burete cu o soluție diluată de săpun.
- Nu folosiți niciodată bureți sau detergenți abrazivi, bureți de sârmă sau ustensile metalice pentru a curăța părțile interioare sau exterioare ale aparatului.

### Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați niciodată obiecte pe suprafața de coacere deoarece aceasta se poate fisura.

### Depanare

**Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.**

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Conectat la sursa de alimentare, dar comutatorul de alimentare (2) nu se aprinde atunci când este pornit.	Ștecărul nu este bine conectat la sursa de curent.	Verificați încă o dată dacă legătura s-a făcut corect.
	Comutatorul de alimentare (2) este defect.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
	Limitatorul (separatorul termic) se activează	RESETAȚI limitatorul (separatorul termic). Consultați RESETAREA de la pagina 44.
Aparatul nu se încălzește, dar comutatorul de alimentare (2) se aprinde.	Controlul temperaturii (1) este defect	Contactați furnizorul dumneavoastră.
	Elementul de încălzire este defect	

RO

### Specificația tehnică

Articol nr.	212028
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V~ 50/60Hz
Puterea nominală de intrare	3000 W
Setarea temperaturii	50°C ~ 300°C (MAX)
Clasă de protecție	clasă I
Clasă de protecție contra apei	IPX3
Dimensiuni	520x470x(H) mm
Greutate netă	aprox. 22 kg

**OBSERVAȚIE:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.



---

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено только для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для изготовления крепов. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Эксплуатацию прибора должен осуществлять обученный персонал кухни ресторанов, столовых, баров и т.п.
-  **ВНИМАНИЕ! ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!** Нагревательные поверхности или другие доступные поверхности нагреваются до очень высоких температур. Прикасайтесь только к регулятору температуры.
-  В задней части устройства находится эквипотенциальный разъем для перекрестного подключения к другому устройству.
- Если устройство должно быть размещено рядом со стенами, перегородками, кухонной мебелью, декоративной отделкой и т. п., рекомендуется, чтобы они были покрыты негорючими материалами; если это невозможно, накройте такие участки подходящим невоспламеняющимся теплоизоляционным материалом и соблюдайте правила пожарной безопасности.
- Не устанавливайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая или электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство вдали от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устанавливайте устройство на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к воздействию высоких температур.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не закрывайте вентиляционные отверстия устройства.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если нагревательная плита треснута или повреждена каким-либо образом, не включайте устройство.
- Не закрывайте устройство во время работы.



- Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства для обеспечения надлежащей вентиляции во время использования.
- Не ударяйте твердым инструментом в нагревательную плиту. Не используйте для промывки струю воды, поскольку при увлажнении деталей возможно поражение током.
- **ВНИМАНИЕ!** Уложите и защитите шнур питания таким образом, чтобы его случайно не потянуть или предотвратить контакт с нагревательной плитой.
- По гигиеническим причинам мойте устройство после каждого использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед чисткой и хранением оставьте устройство, чтобы оно полностью остыло.

### Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для изготовления крепов. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному ground. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

RU

### Основные части устройства



1. Ручка регулятора температуры
2. Выключатель питания
3. Индикатор нагрева
4. Деревянный шпатель для распределения теста



## Перед первым использованием

- Снимите и уберите упаковку и защиты. Убедитесь, что на устройстве не остались фрагменты упаковки.
- Проверьте содержимое комплекта поставки (1 деревянная распорка в комплекте) и возможные повреждения при транспортировке. В случае неполной поставки или повреждения установки, свяжитесь с поставщиком (смотри --> Гарантия).
- Убедитесь, что вокруг устройства обеспечено необходимое пространство. Поместите устройство в хорошо проветриваемое место.
- Подключите вилку к необходимой электрической розетке.
- Включите выключатель (2), и поверните регулятор температуры (1) по часовой стрелке до макс. (300°C), чтобы начать нагревание для работы без пищевых продуктов в течение 15 ~ 20 минут. Работа „в сухую“ направлена на удаление любых остатков от производственного процесса.

- Оставьте устройство, чтобы оно полностью остыло. Тщательно очистите устройство перед приготовлением блинов. (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить неприятный запах. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Убедитесь, что устройство хорошо вентилируется.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед приготовлением блинов подготовьте деревянный шпатель (4), так как после заливки теста на нагревательную поверхность, его нужно быстро распределить по поверхности. В противном случае эффект жарки будет неудовлетворительным.

## Обслуживание

- Перед каждым использованием очистите нагревательную поверхность чистой, влажной тканью и оставьте, чтобы она высохла.
- Подключите вилку к подходящей электрической розетке. Включите выключатель (2), он загорится зеленым, что означает подключение к источнику питания.
- Для включения устройства поверните регулятор температуры (1) по часовой стрелке, чтобы выбрать требуемую температуру выпечки.
- Подождите около 15-20 минут, пока нагревательная поверхность не нагреется примерно до 250 ~ 300 °C.
- Затем влейте небольшое количество теста на поверхность плиты. Используя деревянный шпатель (4), распределите тесто круговыми движениями.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед использованием шпатель должен быть смочен водой. Это гарантирует, что тесто не будет прилипать к шпателю (4).

- Подождите, пока блин обжарится снизу, а его верх не будет уже жидким. С помощью лопатки (из дерева или пластика, устойчивого к воздействию высоких температур; не входит в комплект к устройству) легко поднимите блин, с одной стороны. Блины должны быть хорошо обжарены и даже в некоторых местах иметь коричневые пятна. Если это так, блин можно перевернуть на другую сторону.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда тесто наливается на горячую плиту, вы можете слышать тихие щелчки из-за разницы температур. Это нормальное явление.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** не очень обжаривайте блин - его консистенция может стать, как резина. Блины можно обжарить быстрее при высокой температуре. При правильной установке температуры, блин будет готов для переверота примерно через 2-3 минуты.

- Осторожно переверните блин. После переворота достаточно обжаривать блин ещё 30-40 секунд.
- Осторожно снимите блин с нагревательной поверхности. Из оставшегося теста пожарьте остальные блины. Из-за высокой температуры не прикасайтесь к блину рукой.
- При необходимости измените температуру нагрева, поворачивая ручку регулятора.

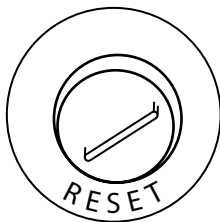
- Для выключения устройства поверните регулятор температуры (1) против часовой стрелки до 0°C и выключите выключатель (2).

**ВНИМАНИЕ!** Когда устройство не используется, выньте шнур питания из розетки. Перед очисткой и размещением устройства в месте хранения, позвольте ему полностью остыть.

### Сброс теплового предохранителя (защита от перегрева)

Следует помнить, что кнопка RESET расположена в задней части устройства и защищена накладкой. (Смотри: схема)

- Сначала отключите устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки.
- Оставьте устройство остывать.
- Отвинтите черную защитную накладку кнопки RESET.
- Нажмите кнопку RESET теплового предохранителя (защита от перегрева). Вы услышите щелчок.
- Прикрутите снова защитную накладку кнопки RESET.



RU

### Очистка и техническое обслуживание

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

#### Очистка

- Мойте устройство после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Внешние поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.
- Для очистки внутренней поверхности и наружных частей устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

#### Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.
- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте.
- Никогда не размещайте какие-либо предметы на нагревательной поверхности устройства, так как из-за этого она может треснуть.



## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Устройство подключено к источнику питания, но выключатель (2) не загорается при включении.	Вилка неправильно подключена к источнику питания.	Убедитесь, что вилка правильно подключена к источнику питания.
	Неисправность выключателя (2).	Свяжитесь с поставщиком
	Сработал тепловой предохранитель (защита от перегрева).	Сбросьте тепловой предохранитель (защита от перегрева). Смотри: инструкцию касательно сброса на странице 51.
Устройство не нагревается, но выключатель (2) загорается при включении.	Поврежденная ручка регулятора температуры (1).	Свяжитесь с поставщиком.
	Поврежден нагревательный элемент	

## Технические характеристики

Номер продукта : 212028

Рабочее напряжение и частота :

220-240В~ 50/60Гц

Расход потребляемой мощности : 3000Вт

Диапазон установки температуры :

от 50°C до 300°C (максимальная температура)

Степень защиты : I Класс

Класс влагозащиты : IPX3

Размеры : 520x470x(выс.)160мм

Вес нетто : прим. 22 кг

RU

Номер продукта	212028
Рабочее напряжение и частота	220-240V~ 50/60 Гц
Расход потребляемой мощности	3000 Вт
Диапазон установки температуры	50°C ~ 300°C (Максимум.)
Степень защиты	I Класс
Класс влагозащиты	IPX3
Размеры	520x470x(в) мм
Вес нетто	прим. 22 кг

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.



---

## Гарантия

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.


Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU





Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για την παρασκευή κρεπών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό σε κουζίνα εστιατορίου, καντίνας, μπαρ κλπ.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η θερμοκρασία της επιφάνειας θέρμανσης και κάθε προσβάσιμης επιφάνειας είναι πολύ υψηλή κατά τη λειτουργία της συσκευής. Να αγγίζετε μόνο τον διακόπτη θερμοκρασίας.
-  Στο πίσω τμήμα της συσκευής παρέχεται τερματικό ισοδυναμικής σύνδεσης, επιτρέποντας τη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- Όταν η συσκευή τοποθετηθεί κοντά σε τοίχο, χωρίσματα, έπιπλα κουζίνας, διακοσμητικά φινιρίσματα κλπ, προτείνεται τα αντικείμενα αυτά να μην είναι κατασκευασμένα από εύφλεκτα υλικά. Διαφορετικά, θα πρέπει να επενδυθούν με κατάλληλο μη εύφλεκτο θερμομονωτικό υλικό και να τηρούνται αυστηρά οι κανονισμοί πυροπροστασίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενα θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από όλα τα ανοίγματα εξαερισμού της συσκευής.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η επιφάνεια θέρμανσης έχει ρωγμές ή έχει υποστεί βλάβη: Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή κατά τη λειτουργία της.
- Αφήστε τουλάχιστον 20 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού κατά τη χρήση.
- Μην χτυπάτε την πλάκα θέρμανσης με σκληρά σκεύη. Μην ψεκάζετε με νερό, καθώς τα εξαρτήματα βρέχονται και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, για λόγους υγιεινής.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν την καθαρίσετε και την φυλάξετε.

### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για την παρασκευή κρεπών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

### Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

### Βασικά εξαρτήματα της συσκευής



1. Διακόπτης θερμοκρασίας
2. Διακόπτης τροφοδοσίας
3. Ένδειξη θέρμανσης
4. Ξύλινη σπάτουλα

### Προετοιμασία πριν την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε κάθε προστατευτική συσκευασία και περιτύλιγμα. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν απομείνει υλικά συσκευασίας στη συσκευή.
- Ελέγξτε εάν η συσκευή είναι πλήρης (1 ξύλινη σπάτουλα) και για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιών ή μη ολοκληρωμένης παράδοσης, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή (Βλ. --- > σελίδα Εγγύησης).
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος γύρω από τη συσκευή. Τοποθετείτε τη συσκευή σε χώρο με καλό εξαερισμό.
- Συνδέστε το φις σε κατάλληλη πρίζα.
- Ανάψτε το διακόπτη (2), ξεκινήστε τη θέρμανση. Γυρίστε το διακόπτη ελέγχου (1) δεξιόστροφα στην ένδειξη MAX (300°C) για να ξεκινήσει η στεγνή λειτουργία χωρίς τρόφιμα για περίπου 15 ~ 20 λεπτά. Έτσι, θα απομακρυνθούν όλα τα κατάλοιπα από τη διαδικασία παραγωγής.



- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τελείως. Καθαρίστε τη συσκευή πριν την χρησιμοποιήσετε για την παρασκευή των κρέπων. (Βλ. ==> Καθαρισμός και Συντήρηση)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Λόγω καταλοίπων από τη διαδικασία παραγωγής, η συσκευή ενδέχεται να παράγει μια ελαφριά μυρωδιά στους πρώτους κύκλους λειτουργίας της.

### Λειτουργία

- Καθαρίστε την πλάκα ψοσίματος με ένα καθαρό υγρό πανί πριν από κάθε χρήση και αφήστε την να στεγνώσει.
- Συνδέστε το φις σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα. Ανάψτε το διακόπτη (2). Η φωτεινή ένδειξη θα ανάψει με πράσινο χρώμα, που σημαίνει ότι συνδέθηκε στο ρεύμα.
- Ξεκινήστε τη συσκευή γυρνώντας τον διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας (1) δεξιόστροφα για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία ψοσίματος.
- Αφήστε την πλάκα ψοσίματος να θερμανθεί στους 250–300°C (Max) για περίπου 15–20 λεπτά.
- Στη συνέχεια, ρίξτε με ένα κουτάλι μια μικρή ποσότητα από το μείγμα επάνω στην πλάκα ψοσίματος. Χρησιμοποιήστε την ξύλινη σπάτουλα (4) για να το απλώσετε με κυκλικές κινήσεις.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βρέξτε ελαφρά την ξύλινη σπάτουλα πριν τη χρήση. Με αυτόν τον τρόπο, το μείγμα δεν θα κολλάει πάνω της (4).

- Αφήστε την κρέπα να ψηθεί από τη μία πλευρά, μέχρι η επιφάνειά της να μην φαίνεται υγρή. Ανασπώστε προσεκτικά την κάτω πλευρά της κρέπας με μια ξύλινη σπάτουλα ή μια ανθεκτική στη θερμότητα πλαστική σπάτουλα (δεν παρέχεται). Η κρέπα πρέπει να φαίνεται ψημένη και ίσως ορισμένα σημεία της να είναι καφέ. Σε αυτό το σημείο, μπορείτε να γυρίσετε την κρέπα από την άλλη πλευρά.

Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή διαθέτει καλό εξαερισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να χειριστείτε γρήγορα το μείγμα κατά την παρασκευή και να μην το ψήσετε υπερβολικά, θα πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας την ξύλινη σπάτουλα (4).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν προσθέτετε το μείγμα στην καυτή πλάκα ψοσίματος, ενδέχεται να ακούσετε έναν ελαφρύ θόρυβο που προκαλείται από τη διαφορά θερμοκρασίας. Αυτό είναι φυσιολογικό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην ψήσετε υπερβολικά την κρέπα, διαφορετικά η υφή της θα αλλοιωθεί. Η κρέπα πρέπει να ψηθεί γρήγορα σε υψηλή θερμοκρασία. Αν επιλέξετε την κατάλληλη θερμοκρασία, θα μπορείτε να την γυρίσετε σε περίπου 2–3 λεπτά.

- Γυρίστε προσεκτικά την κρέπα από την άλλη πλευρά. Θα χρειαστεί μόνο 30–40 δευτερόλεπτα ψήσιμο.
- Αφαιρέστε προσεκτικά τη κρέπα από την πλάκα ψοσίματος. Συνεχίστε με τον ίδιο τρόπο με το υπόλοιπο μείγμα. Μην αγγίξετε τις κρέπες με τα χέρια σας, καθώς είναι ακόμα ζεστές.
- Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Σβήστε τη συσκευή γυρνώντας τον διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας (1) αριστερόστροφα στην τιμή 0°C και κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας (2).

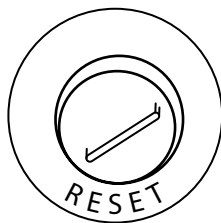
**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μετά την χρήση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως πριν την καθαρίσετε και την αποθηκεύσετε.



## ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ της διάταξης περιορισμού (θερμική διακοπή)

Υπενθυμίζεται ότι στην πίσω πλευρά της συσκευής, βρίσκεται ένα κουμπί RESET (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ) με προστατευτικό κάλυμμα. (Βλ. σχέδιο).

- Αποσυνδέστε πρώτα τη συσκευή από την πρίζα.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως.
- Ξεβιδώστε το μαύρο προστατευτικό κάλυμμα του κουμπιού ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ.
- Πατήστε το κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στη διάταξη περιορισμού (θερμική διακοπή). Πρέπει να ακουστεί ένα κλικ.
- Βιδώστε ξανά το προστατευτικό κάλυμμα στο κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ.



## Καθαρισμός και συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα ηλεκτρικού και αφήστε τη να κρυώσει εντελώς πριν τον καθαρισμό και την αποθήκευση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Καθαρίστε την ψυχρή εξωτερική επιφάνεια με ένα ελαφρώς υγρό πανί ή σφουγγάρι με ήπιο σαπούνι.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά σφουγγάρια ή απορρυπαντικά, συρμάτινα σφουγγαράκια ή μεταλλικά σκεύη για να καθαρίσετε το εσωτερικό ή τα εξωτερικά μέρη της συσκευής.

GR

### Αποθήκευση

- Πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει πλήρως.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα επάνω στην πλάκα ψοίματος, καθώς υπάρχει κίνδυνος να σπάσει.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

**Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, απευθυνθείτε στον προμηθευτή/πάροχο σέρβις για επισκευή.**

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα αλλά ο διακόπτης τροφοδοσίας (2) δεν ανάβει όταν μπαίνει σε λειτουργία.	Το βύσμα τροφοδοσίας δεν είναι σωστά συνδεδεμένο στην πρίζα.	Ελέγξτε ξανά το βύσμα για να βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένο σωστά.
	Ο διακόπτης τροφοδοσίας (2) είναι ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Ενεργοποιείται η διάταξη περιορισμού (θερμική διακοπή).	Πραγματοποιήστε ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ της διάταξης περιορισμού (θερμική διακοπή). Δείτε ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στη σελίδα 58.
Η συσκευή δεν θερμαίνει αλλά ο διακόπτης τροφοδοσίας (2) είναι αναμμένος.	Ο διακόπτης θερμοκρασίας (1) είναι ελαττωματικός.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Το στοιχείο θέρμανσης είναι ελαττωματικό.	



## Τεχνικές προδιαγραφές

Αριθ. στοιχείου. : 212028

Τάση και συχνότητα λειτουργίας : 220-240V- 50/60Hz

Ονομαστική ισχύς εισόδου : 3000W

Ρύθμιση θερμοκρασίας : 50°C ~ 300°C (MAX)

Κατηγορία προστασίας: κατηγορία I

Κλάση προστασίας νερού : IPX3

Διαστάσεις : 520x470x(Υ)160mm

Καθαρό βάρος: περίπου 22 kg

Αριθ. στοιχείου.	212028
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V- 50/60Hz
Ονομαστική ισχύς εισόδου	3000 W
Ρύθμιση θερμοκρασίας	50°C ~ 300°C (maks.)
Κατηγορία προστασίας	κατηγορία I
Κλάση προστασίας νερού	IPX3
Διαστάσεις	520x470x(H) mm
Καθαρό βάρος	περίπου 22 kg

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση**

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δε τίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com


GR



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy



- Tento spotřebič je určen pouze pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokrymi nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.

CZ



- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

## Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Tento přístroj je určen pouze pro přípravu palačinek. Jakékoli jiné použití může vést k poškození přístroje nebo zranění osob.
- Zařízení používejte pouze podle pokynů.
- Zařízení by mělo být obsluhováno pouze vyškoleným personálem v kuchyňských zařízeních restaurací, jídelen nebo zaměstnanců barů atd.
-  **UPOZORNĚNÍ! HORKÝ POVRCH!** Teplota topného povrchu a dalšího dostupného povrchu je během používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze knoflíku regulace teploty.
-  Na zadní straně přístroje je k dispozici ekvipotenciální připojovací svorka, která umožňuje křížové spojení s jiným zařízením.
- Pokud má být tento přístroj umístěn v těsné blízkosti zdi, přiček, kuchyňského nábytku, dekorativních povrchových úprav (atd.), doporučuje se, aby byly tyto části a konstrukce z nehořlavého materiálu; pokud tomu tak není, musí být tyto části a konstrukce obloženy vhodným nehořlavým tepelně izolačním materiálem a musí být věnována co největší pozornost předpisům o prevenci proti požáru.
- Spotřebič nepokládejte na topné těleso (naftový, elektrický nebo sporák dřevěné uhlí atd.). Spotřebič udržujte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch a otevřeného ohně. Se spotřebičem vždy pracujte na rovném, stabilním, čistém, horku odolném a suchém povrchu.
- **VAROVÁNÍ:** U větracích otvorů v přístroji nesmějí být žádné překážky.
- **VAROVÁNÍ:** Pokud je zahříván povrch prasklý nebo poškozený. Přístroj nepoužívejte.
- Během provozu přístroj nezakrývejte.
- Během používání přístroje nechte kolem přístroje alespoň 20cm prostor pro ventilaci.
- Pro kontakt s povrchem ohřívací desky nepoužívejte tvrdé náčiní. Nepoužívejte proudovou vodu pro přímé vyplachování, protože by mohlo dojít k navlhnutí dílů a k úrazu elektrickým proudem.
- **POZOR!** V případě potřeby zajistěte bezpečné vedení napájecího kabelu, aby nedošlo k nechtěnému vytažení nebo kontaktu s topným povrchem.
- Přístroj čistěte po každém použití, z hygienických důvodů.
- **VAROVÁNÍ:** Před čištěním a skladováním nechte přístroj zcela vychladnout.



## Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Tento přístroj je určen pouze pro přípravu palačinek. Jakékoli jiné použití může vést k poškození přístroje nebo zranění osob.
- Provozování zařízení pro jiné účely se považuje za zneužití zařízení. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický

proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemňovou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.

## Hlavní části přístroje



1. Regulace teploty
2. Hlavní vypínač
3. Kontrolka topení
4. Dřevěný rozmetač

## Příprava před prvním použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly. Ujistěte se, že na přístroji nezůstaly žádné nečistoty z obalů.
- Zkontrolujte úplnost (1 dřevěný rozmetač je součástí balení) a případné poškození způsobené při přepravě. V případě poškození nebo neúplné dodávky kontaktujte dodavatele (viz --- > stránka Záruka).
- Ujistěte se, že kolem přístroje je dostatek volného místa. Přístroj umístěte do dobře větraného prostoru.
- Připojte napájecí zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
- Zapněte spínač [2], spusťte ohřev nastavením regulátoru teploty [1] ve směru hodinových ručiček na MAX (300°C) pro suchý provoz bez jídla na dobu asi 15–20 minut. Tím se odstraní všechny zbytky z výrobního procesu.
- Nechte přístroj zcela vychladnout. Před použitím pro přípravu palačinek jej vyčistěte. (Viz ==> Čištění a údržba).

**POZNÁMKA:** Kvůli zbytkům z výrobního procesu může v prvních několika cyklech docházet k mírnému zápachu. To je normální a nesignalizuje to žádnou závadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je přístroj dobře větraný.

**POZNÁMKA:** Před zahájením přípravy palačinek budete potřebovat dřevěný rozhazovač [4], protože při pečení musíte pracovat rychle, abyste zabránili převaření těsta.

## Provoz

- Před každým použitím očistěte pečicí povrch čistým vlhkým hadříkem a poté jej nechte uschnout.
- Připojte napájecí zástrčku do vhodné elektrické zásuvky. Zapněte spínač (2), rozsvítí se zeleně a zobrazí se zpráva, že je tento spínač připojen k elektrickému napájení.
- Spusťte přístroj otočením ovladače teploty (1) směrem doprava a vyberte požadovanou teplotu pečení.
- Počkejte asi 15–20 minut, než se plech ohřeje na teplotu přibližně 250–300°C (max.).
- Potom nalijte pomocí lžice malé množství palačinkového těsta na plech. Pomocí dřevěného rozmetače (4) rozprostřete těsto krouživými pohyby.

**POZNÁMKA:** Před použitím navlhčete dřevěný rozmetač. Tím se zabrání přilepení těsta k rozmetači (4).

- Nechte palačinku péct na jedné straně, dokud její povrch nebude viditelně tekutý. Pomocí dřevěné nebo plastové špachtle odolné proti teplu (není součástí dodávky) opatrně zvedněte jednu stranu palačinky. Palačinka musí být viditelně upečená, může být trochu hnědá. V tomto případě je palačinka připravena k překlacení.

**POZNÁMKA:** Při nalívání těsta na horkou pečicí desku můžete slyšet mírné zapraskání způsobené rozdílem teplot. To je normální.

**POZNÁMKA:** Palačinku nepečte příliš dlouho, jinak se textura stane gumovou. Palačinku lze upéct rychle při vysoké teplotě. Takže převrátit ji můžete během asi 2–3 minut, pokud vyberete vhodnou teplotu.

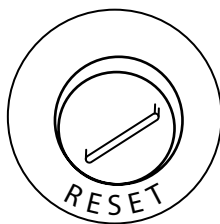
- Palačinku opatrně otočte na druhou stranu. Na druhé straně ji připravujte asi 30–40 sekund.
- Opatrně odstraňte palačinku z plechu na pečení. Pokračujte ve vytváření dalších palačinek, dokud nedojde těsto. Nedotýkejte se palačinky rukou, protože je stále horká.
- V případě potřeby upravte teplotu otáčením ovladače teploty.
- Vypněte přístroj otočením ovladače teploty (1) směrem doleva na pozici 0°C a vypněte spínač (2).

**POZOR!** Pokud nepoužíváte napájecí zástrčku, odpojte ji. Před čištěním a skladováním nechte přístroj zcela vychladnout.

## RESETOVÁNÍ omezovače Hi-limiter (tepelné vypnutí)

Upozorňujeme, že tlačítko RESET se nachází na zadní straně přístroje a je zakryté ochranným krytem. (Viz schéma)

- Nejprve odpojte přístroj z elektrické zásuvky.
- Nechte přístroj zcela vychladnout.
- Odšroubujte černý ochranný kryt tlačítka RESET.
- Stiskněte tlačítko RESET Hi-limiter (tepelné vypnutí). Měli byste slyšet zvuk cvaknutí.
- Na tlačítko RESET našroubujte zpět ochranný kryt.



## Čištění a údržba

**POZOR:** Před čištěním a skladováním vždy odpojte přístroj ze zásuvky elektrické sítě a nechte jej zcela vychladnout.

### Čištění

- Po každém použití přístroj vyčistěte.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Vnější povrch očistěte mírně navlhčeným hadříkem nebo houbou s jemným mýdlovým roztokem.
- K čištění vnitřních nebo vnějších částí přístroje nikdy nepoužívejte abrazivní houby nebo čisticí prostředky, ocelovou vlnu nebo kovové nástroje.

### Skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl přístroj odpojen od elektrické sítě a že zcela vychladl.
- Přístroj skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy nepokládejte jiné předměty na pečicí povrch, protože by tento povrch mohl prasknout.

### Řešení problémů

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Připojeno k napájení, ale vypínač napájení (2) se při zapnutí nerozsvítí.	Napájecí zástrčka není správně připojena k elektrickému zdroji.	Znovu zkontrolujte, zda je zástrčka správně připojena.
	Vadný spínač napájení (2).	Obraťte se na svého dodavatele.
	Aktivuje se funkce Hi-limiter (tepelné vypnutí)	RESETUJTE omezovač Hi-Limiter (tepelné vypnutí). Viz RESETOVÁNÍ na straně 63.
Přístroj se nezahřívá, ale rozsvítí se příslušný spínač (2).	Vadná regulace teploty (1)	Obraťte se na svého dodavatele.
	Vadné topné těleso	

### Technická specifikace

Číslo položky	212028
Provozní napětí a frekvence	220-240V- 50/60Hz
Jmenovitý vstupní výkon	3000 W
Nastavení teploty	50°C ~ 300°C (maks.)
Třída ochrany	Třída I
Třída vodotěsnosti	IPX3
Rozměry	520x470x(H) mm
Čistá hmotnost	cca. 22 kg

**POZNÁMKA:** Technická specifikace se může upravovat bez předchozího oznámení.





---

## Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o

koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

---

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.









# HENDI

Tools for Chefs

## **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.  
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.